



MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN

November / novembre / noviembre 2008

ITALIAN / ITALIEN / ITALIANO B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SEZIONE A

TESTO A — LE DONNE E I GIOVANI NEI PROGRAMMI EUROPEI

1. A
2. B
3. A
4. C
5. B
6. ero a digiuno totale
7. esordi
8. porta
9. non conta
10. competenze
11. F – è accaduto dopo aver frequentato un corso [...] per operatrici socio educative per l'infanzia
12. V – corsi di formazione professionale al lavoro con i portatori di handicap
13. V – il 10–15% di tutti i ragazzi che hanno frequentato il Centro [...] ha trovato una sua strada

TESTO A: [13 punti]

TESTO B — LA FABBRICA DELLE LEGGENDE

14. V – una (anziana) signora avverte l'automobilista [...] perché ci sarà un terremoto
15. F – questa fabbrica di storie verosimili viene da molto lontano (dai miti e dalle antiche leggende)
16. V – il topone o il grande pesce prendono il posto di draghi o altri mostri mitici

17. sempre
18. invece
19. nonostante
20. per

21. passaparola
22. miti / leggende / fiabe

23. A
24. C

TESTO B: [11 punti]

TESTO C — LA MADRE

25. ombra
26. doveva essere del tipo di quelli che son forti e saggi nel permettere e nel proibire
27. pietà
28. sarebbe stata tutt'un'altra donna
29. quei loro grandi corpi caldi
30. inverosimile
31. non potevano contare su di lei
32. a cui era chiaro che si poteva chiedere un mondo di cose
33. gente che non sbagliava

34. (il) ragazzo più grande
35. (la) madre
36. (i) ragazzi

37. filare
38. rientrava
39. faceva male la spesa
40. imbrogliare

TESTO C: [16 punti]

SEZIONE A: [40 punti]

SEZIONE B

TESTO D — INTERVISTA CON ERRI DE LUCA

Intento comunicativo: biografia

A. Interazione culturale:

- L'articolo sarà composto dagli elementi che riguardano la vita di Erri de Luca che possano essere interessanti per capire la sua scrittura
- Il tono deve essere adeguatamente professionale, formale ed oggettivo.

B. Messaggio:

Il candidato dovrà evitare di ricopiare lunghe parti del testo.

Ricopiare parola per parola dei corti brani del testo non è da considerarsi in sé come un modo di “copiare senza motivo”; invece, copiare un brano (che sia lungo o breve) senza impiegarlo in modo appropriato e senza integrarlo in modo sensato nella risposta, questo è da considerarsi “copiare senza motivo”.

Il candidato potrà esprimersi con parole sue e non riprendere esattamente quelle usate da queste note.

Nel corpo del testo il candidato evocherà i seguenti punti:

- Scrivere significa ricordare, dunque ricordare l'infanzia
- La memoria è sempre stata buona sì dall'infanzia quando sapeva ricostruire interamente una mano giocata a carte
- Il suo temperamento non si conciliava con Napoli la sua città e dunque si è chiuso in casa per leggere, così gli è nata la voglia di aggiungere varianti alle storie che leggeva
- Ha scritto storie a partire dalle storie che gli raccontavano da piccolo
- Ha scritto anche storie ambientate a Napoli
- Scriveva e scrive anche per combattere la solitudine
- Scrive in italiano che è la lingua delle storie che leggeva ma che non è la sua prima lingua che era il napoletano
- Scrive in italiano che era la lingua che parlava suo padre
- Scrive storie che parlano di amore appassionato per la montagna perché fin da piccolo è stato portato spesso in montagna
- La frequentazione della montagna veniva anche dal fatto che il padre era stato alpino.

Se il testo non è una biografia, il massimo dei punti sarà 4 per il criterio A.

Perché la comprensione del testo sia “accettabile” (livello 5) il candidato dovrà menzionare 4 punti del messaggio.

I testi che comportano un'alternanza di registro dal formale al confidenziale, otterranno al massimo [5–6 punti].

Perché la comprensione del testo sia “molto buona” (livello 9) il candidato dovrà menzionare 8 punti e, al contempo, rispettare lo stile formale ed oggettivo di una biografia.

Vedere pagine 44–45 della guida “lingua B”.

SEZIONE B: [20 punti]

TOTALE: [60 punti]
